

L I G J
Nr.9565, datë 19.6.2006

**PËR RATIFIKIMIN E “MARRËVESHJES NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE
TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË REPUBLIKËS SË ESTONISË
PËR MBROJTJEN E NDËRSJELLË TË INFORMACIONIT TË KLASIFIKUAR”**

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

K U V E N D I
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

V E N D O S I:

Neni 1

Ratifikohet “Marrëveshja ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë së Republikës së Estonisë për mbrojtjen e ndërsjellë të informacionit të klasifikuar”.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

**Shpallur me dekretin nr.4962, datë 5.7.2006 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë,
Alfred Moisiu**

MARRËVESHJE
NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE
QEVERISË SË REPUBLIKËS SË ESTONISË PËR MBROJTJEN E NDËRSJELLË TË
INFORMACIONIT TË KLASIFIKUAR

Këshilli i Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Qeveria e Republikës së Estonisë (këtu referuar si “Palët”);

duke synuar të sigurojnë mbrojtjen e ndërsjellë të të gjithë informacionit të klasifikuar, të klasifikuar në shtetin e njëres Palë dhe të transferuar në shtetin e Palës tjetër;

duke dëshiruar të vendosin rregullat për mbrojtjen e ndërsjellë të informacionit të klasifikuar, që do të shtrihen në të gjitha marrëveshjet e bashkëpunimit të lidhura ndërmjet Palëve dhe në kontratat e vendosura ndërmjet organizatave të shteteve palë të cilat sigurojnë shkëmbimin e informacionit të klasifikuar,

kanë rënë dakord si më poshtë.

Neni 1

Përkufizime

Për qëllimin e kësaj Marrëveshjeje:

1) “Informacion i klasifikuar” nënkupton çdo dokument ose material, pavarësisht nga forma, natyra apo mënyra e transmetimit, i cili në interes të sigurisë kombëtare dhe në përputhje me ligjet e rregullat kombëtare të Palëve, kërkon mbrojtje nga shkeljet, shkatërrimi, ekspozimi i

paautorizuar, humbja, aksesit në të prej personave të paautorizuar ose ndonjë lloj tjetër kompromentimi.

2) “Pala marrëse” nënkupton Palën në të cilën transmetohet informacioni i klasifikuar.

3) “Pala e origjinës” nënkupton Palën që e dërgon informacionin e kualifikuar.

4) “Autoriteti i Sigurimit Kombëtar” nënkupton një organ publik, i cili në përputhje me rregullat dhe ligjet kombëtare, përgjigjet për mbrojtjen e informacionit të klasifikuar dhe për zbatimin e kësaj Marrëveshjeje.

5) “Kontraktues” nënkupton një individ apo një person juridik me kapacitet ligjor për të lidhur kontrata.

6) “Kontratë e klasifikuar” nënkupton një marrëveshje ndërmjet dy apo më shumë kontraktuesve, që krijojnë dhe përcaktojnë të drejta dhe detyrime ndërmjet tyre.

7) “Palë e tretë” nënkupton një organizatë ndërkombëtare apo shtet të tretë, duke përfshirë individët ose organet ligjore, që nuk është Palë e kësaj Marrëveshjeje.

8) “Vizitor” nënkupton çdo përfaqësues zyrtar të një Pale që kërkon të vizitojë mjediset e Palës tjetër sipas kësaj Marrëveshjeje i përfshirë në aktivitete që përfshijnë informacion të klasifikuar.

9) “Certifikatë sigurie personeli” nënkupton çdo dokument që i lëshohet një qytetari nga Autoriteti i Sigurimit Kombëtar të një Pale për akses në informacionin e klasifikuar, në përputhje me ligjet dhe rregulloret respektive të sigurimit kombëtar.

10) “Certifikatë sigurie pajisjeje” nënkupton çdo dokument që lëshohet nga Autoriteti i Sigurimit Kombëtar dhe që provon se një organ ligjor ka aftësinë organizative dhe fizike të përdorë dhe të depozitojë informacion të klasifikuar, në përputhje me ligjet dhe rregulloret respektive të sigurimit kombëtar.

11) “Nevojë për njohje” nënkupton çdo nevojë për të pasur akses në informacionin e klasifikuar për shkak të funksionit apo detyrës zyrtare.

Neni 2

Nivelet e klasifikimit të sigurisë

1. Ekuivalentet e niveleve të klasifikimit të sigurisë dhe shenjëzimet e Palëve janë:

Në Republikën e Shqipërisë	Në Republikën e Estonisë	Ekuivalenti në anglisht:
TEPËR SEKRET	TÄIESTI SALAJANE	TOP SECRET
SEKRET	SALAJANE	SECRET
KONFIDENCIAL	KONFIDENTSIAALNE	CONFIDENTIAL
-----	PIIRATUD	RESTRICTED

2. Informacioni i klasifikuar i Estonisë i shenjëzuar si “PIIRATUD” do të mbrohet në Shqipëri si informacion i klasifikuar i shenjëzuar “KONFIDENCIAL”.

Neni 3

Autoritetet e Sigurimit Kombëtar

1. Autoritetet e Sigurimit Kombëtar të Palëve janë si më poshtë:

Për Këshillin e Ministrave të Republikës së Shqipërisë: Drejtoria e Sigurimit të Informacionit të Klasifikuar.

Për Qeverinë e Republikës së Estonisë: Departamenti i Sigurisë i Ministrisë së Mbrojtjes së Republikës së Estonisë.

2. Autoritetet Kompetente të Sigurimit do t’i sigurojnë njëri-tjetrit kredencialet e tyre zyrtare.

3. Me qëllim që të arrihen dhe të mbahen standarde të krahasueshme sigurimi, autoritetet kompetente respektive të sigurimit, sipas kërkesës, i sigurojnë njëri-tjetrit informacion rreth procedurave, praktikave dhe standardeve të sigurimit për ruajtjen e Informacionit të klasifikuar në Palën tjetër respektive.

Neni 4 **Parimet e sigurisë**

1. Aksesit tek informacioni i klasifikuar do të kufizohet tek ata persona që kanë nevojë për njohje dhe që mbajnë një certifikatë sigurie personeli në një nivel të përshtatshëm.

2. Pala marrëse:

a) do t'i sigurojë informacionit të klasifikuar një nivel klasifikimi sigurie ekuivalent me atë të përcaktuar në nenin 2 të kësaj Marrëveshjeje dhe në vazhdimësi do t'i sigurojë një mbrojtje ekuivalente me atë të nivelit korrespondues të klasifikimit të sigurisë;

b) nuk do ta përdorë informacionin e klasifikuar për qëllime të tjera përveç atij për të cilin ai është siguruar;

c) nuk do t'a japë informacionin e klasifikuar një pale të tretë pa lejen me shkrim të palës së origjinës;

d) do të respektojë të drejtat mbi pasurinë intelektuale dhe sekretin profesional që janë përfshirë në informacionin e klasifikuar.

Neni 5 **Transmetimi i informacionit të klasifikuar**

1. Informacioni i klasifikuar do të transmetohet normalisht përmes shërbimit diplomatik, ushtarak dhe korrier të miratuara nga autoriteti kompetent i sigurisë. Pala marrëse do të konfirmojë marrjen e informacionit të klasifikuar.

2. Në qoftë se do të transmetohet një pako e madhe që përmban informacion të klasifikuar, autoriteti kompetent respektiv duhet të jetë dakord dhe të miratojë mjetet e transmetimit, rrugën dhe masat e sigurimit për çdo rast të tillë.

3. Informacioni i klasifikuar mund të transmetohet përmes sistemeve dhe rrjeteve të mbrojtura të telekomunikacionit, të certikuara sipas legjislacionit dhe rregulloreve kombëtare të secilës palë.

4. Autoritetet e sigurimit kombëtar të Palëve në raste të veçanta mund të miratojnë mënyra të tjera transmetimi të informacionit të klasifikuar, të cilat sigurojnë mbrojtjen e tij.

5. Shërbimet e sigurisë së Palëve mund të shkëmbejnë drejtpërsëdrejti informacione operative dhe inteligjence me njëra-tjetrën në përputhje me legjislacionin përkatës kombëtar.

Neni 6 **Shenjëzimi i informacionit të klasifikuar**

1. Pala Marrëse do të shenjëzojë informacionin e klasifikuar të marrë sipas shenjëzimit të klasifikimit të sigurisë korresponduese të përcaktuar në nenin 2 më sipër.

2. Kopjet dhe përkthimet e informacionit të klasifikuar të marrë, do të shenjëzohen dhe ruhen në të njëjtën mënyrë si origjinali.

3. Kërkesat e shenjëzimit do të zbatohen gjithashtu për informacionin e klasifikuar të marrë mbështetur në një kontratë të klasifikuar.

4. Niveli i klasifikimit mund të ndryshohet apo shmanget nga autoriteti i sigurimit kombëtar të ndonjëres Palë me kërkesën e autoritetit kompetent të Palës së origjinës. Autoriteti i sigurimit kombëtar të Palës së origjinës duhet të njoftojë menjëherë autoritetin e Sigurimit Kombëtar të Palës marrëse për çdo ndryshim apo heqje klasifikimi.

Neni 7
Shkatërrimi

1. Informacioni i klasifikuar do të shkatërrohet në mënyrë të tillë që të shmanget rindërtimi i pjesshëm apo i plotë i tij.

2. Informacioni dhe materialet TEPËR SEKRET/ TAIESTI SALAJANE/TOP SECRET/ nuk do të shkatërrohen. Ato do të kthehen tek autoriteti i sigurimit kombëtar i Palës së origjinës.

3. Në rast të një situatë krize, e cila e bën të pamundur mbrojtjen dhe kthimin e informacionit të klasifikuar prodhuar ose transmetuar sipas kësaj Marrëveshjeje, informacioni i klasifikuar do të shkatërrohet menjëherë. Pala marrëse do të njoftojë autoritetin e sigurimit kombëtar të Palës së origjinës për shkatërrimin e informacionit të klasifikuar sa më shpejt të jetë e mundur.

Neni 8
Riprodhimi dhe përkthimi

1. Informacioni i shenjëzuar si TEPËR SEKRET/TAIESTI SALAJANE /TOP SECRET/ do të lejohet të përkthehet dhe fotokopjohet vetëm me lejen me shkrim të Autoritetit të Sigurimit Kombëtar të Palës së origjinës.

2. Të gjitha kopjet e riprodhuara të informacionit të klasifikuar do të shenjëzohen me të njëjtin shenjëzim si në klasifikimin origjinal. Ky informacion i riprodhuar do të mbrohet si informacion origjinal. Numri i kopjeve do të kufizohet në numrin e domosdoshëm për qëllimin zyrtar.

3. Të gjitha përkthimet e informacionit të klasifikuar do të bëhen nga individë me një certifikatë sigurie personeli të një niveli të përshtatshëm. Përkthimi do të shenjëzohet me të njëjtin shenjëzim si në klasifikimin origjinal dhe do të ketë një shënim në gjuhën në të cilën është përkthyer se përkthimi përmban informacion të klasifikuar të Palës së origjinës.

Neni 9
Vizitat

1. Ekspertët e sigurisë të Autoritetit të Sigurimit Kombëtar mund të vizitojnë periodikisht njëri-tjetrin me qëllim që të diskutojnë procedurat për mbrojtjen e informacionit të klasifikuar.

2. Miratimi paraprak i autoritetit të sigurimit kombëtar të Palës pritëse do të kërkohet në lidhje me vizitorët në qoftë se aksesit tek informacioni i klasifikuar apo tek mjediset ku informacioni i klasifikuar zhvillohet, ruhet apo magazinohet, është i nevojshëm.

3. Procedurat që lidhen me vizitat, do të zhvillohen dhe miratohen ndërmjet Autoriteteve të Sigurimit Kombëtar.

4. Çdo Palë do të garantojë mbrojtjen e të dhënave personale të vizitorëve sipas ligjeve dhe rregullave kombëtare respektive.

Neni 10
Kontratat e klasifikuara

1. Një Palë që lidh një kontratë të klasifikuar me një kontraktor që banon në territorin e shtetit të Palës tjetër, do të marrë një garanci nga Autoriteti i Sigurimit Kombëtar që kontraktori në fjalë ka certifikatë sigurie që korrespondon me nivelin e Kërkuar.

2. Autoriteti i Sigurimit Kombëtar përgjigjet për të siguruar që informacioni i klasifikuar, i cili i është dhënë ose kontraktorit ose Palës tjetër, apo është gjeneruar në lidhje me kontratën e klasifikuar, ka pasur të përcaktuar klasifikimin e sigurisë. Me kërkesë të autoritetit kompetent të

sigurimit të kontraktorit, autoriteti kompetent i sigurimit të Palës tjetër do të sigurojë një listë kërkesash sigurimi.

3. Autoriteti i Sigurimit Kombëtar i Palës tjetër do të sigurojë Autoritetin Kompetent të Sigurimit të kontraktorit me një njoftim që kontraktori ka marrë përsipër të respektojë legjislacionin kombëtar për mbrojtjen e informacionit të klasifikuar.

4. Autoriteti i Sigurimit Kombëtar të kontraktorit do të konfirmojë me shkrim marrjen e listës së kërkuar të kërkesave të sigurimit dhe do t'ia dërgojë këtë listë kontraktorit.

5. Palët do të sigurojnë që një kontratë e klasifikuar është lidhur apo eventualisht, puna në pjesët e klasifikuara, fillon vetëm pasi kontraktori ka zbatuar masat e sigurimit.

6. Nëse Autoriteti i Sigurimit Kombëtar do të miratojë një nënkontratë të klasifikuar, ky nen do të zbatohet si më sipër.

Neni 11

Shkeljet e sigurisë

1. Në rast se një shkelje e rregullave të sigurimit rezulton në kompromentimin e sigurt apo të dyshuar të informacionit të klasifikuar të marrë nga Pala tjetër, Autoriteti i Sigurimit Kombëtar i shtetit ku ndodhi kompromentimi do të informojë Autoritetin e Sigurimit Kombëtar të Palës tjetër sa më shpejt të jetë e mundur dhe do të bëjë hetimet përkatëse. Pala tjetër, nëse i kërkohet, do të bashkëpunojë në këtë hetim.

2. Në rast se kompromentimi ndodh në një shtet tjetër jo Palë në këtë Marrëveshje, Autoriteti i Sigurimit Kombëtar të Palës dërguese do të ndërmarrë veprimet e parashikuara në paragrafin 1 të këtij neni.

3. Pala tjetër do të informohet për rezultatet e hetimit dhe do t'i sigurohet një raport përfundimtar si për arsyet e ngjarjes, ashtu edhe për shkallën e dëmtimit.

Neni 12

Shpenzimet

Çdo Palë do të mbulojë vetë shpenzimet e veta që do të bëhen në lidhje me zbatimin e kësaj Marrëveshjeje.

Neni 13

Dispozita të fundit

1. Kjo Marrëveshje do të hyjë në fuqi në datën e komunikimit të fundit me shkrim, nëpërmjet të cilit Palët informojnë njëra-tjetrën nëpërmjet kanaleve diplomatike që kërkesat e legjislacionit kombëtar për hyrjen e saj në fuqi janë përmbushur.

2. Kjo Marrëveshje është lidhur për një periudhë të pakufizuar kohore. Ajo mund të zgjidhet nga secila Palë duke i dërguar Palës tjetër një njoftim me shkrim për përfundimin e saj 6 (gjashtë) muaj përpara kësaj date.

3. Pas zgjidhjes së kësaj Marrëveshjeje, i gjithë informacioni i klasifikuar i siguruar gjatë kësaj Marrëveshjeje, do të vazhdojë të mbrohet në përputhje me dispozitat e kësaj Marrëveshjeje, deri sa Pala e origjinës së informacionit të përjashtojë Palën marrëse nga ky detyrim.

4. Çdo Palë do të njoftojë Palën tjetër për çdo ndryshim apo amendim të rregulloreve dhe ligjeve të saj që mund të sjellin pasoja në mbrojtjen e informacionit të klasifikuar sipas kësaj Marrëveshjeje. Në një rast të tillë, Palët do të konsultohen për ndryshimet (amendimet) e mundshme të kësaj Marrëveshjeje. Në të njëjtën kohë, informacioni i klasifikuar do të vazhdojë të ruhet siç është përshkruar sipas kësaj Marrëveshjeje, përderisa nuk është kërkuar ndryshe me shkrim nga Pala e origjinës së informacionit.

5. Kjo Marrëveshje mund të ndryshohet (amendohet) bashkërisht pas miratimit me shkrim të të dyja Palëve. Këto ndryshime do të hyjnë në fuqi në përputhje me paragrafin 1 të këtij neni.

6. Çdo mosmarrëveshje në lidhje me ndërprerjen e zbatimit të kësaj Marrëveshjeje do të zgjidhet në konsultim ndërmjet të dyja Palëve, pa iu drejtuar një juridiksioni të jashtëm.

Bërë në... më datë 29.3.2006 në dy kopje origjinale, secila në gjuhën shqipe, estoneze dhe angleze, të gjitha tekstet njësoj autentike. Në rast divergjencash në interpretimin e dispozitave të kësaj Marrëveshjeje, teksti në gjuhën angleze do të ketë përparësi.